

تربية في حظائر

تربية الأسماك في حظائر.

600

Culture, pond-

Common term used to describe the cultivation of organisms in land-based ponds. Various pond designs are used in different stages of an organism's development, such as spawning ponds, wintering ponds, fry ponds and ongrowing ponds.

Élevage en étang

Nom commun utilisé pour décrire les cultures d'organismes en étangs à terre. Des configurations variées d'étangs sont utilisées aux différentes étapes du développement des organismes, tels que des étangs de reproduction, d'hivernage, d'alevinage et de grossissement.

Cultivo en estanques

Término común usado para describir el cultivo de organismos en estanques construidos en tierra. Se utilizan distintos diseños de estanques de acuerdo con los diferentes estados de desarrollo de un organismo. Por ejemplo, estanques para el desove, estanques para invemar, estanques de alevinaje y estanques de crecimiento o engorde.

养殖，池塘 -

用于描述在陆基池塘内养殖生物的名词。不同设计的池塘可用于不同发育阶段生物的养殖，如产卵池，越冬池、鱼苗池和养成池。

استزراع في أحواض تربية

مصطلح شائع لاستزراع الكائنات المائية في أحواض أرضية وتستخدم تصميمات مختلفة من الأحواض في مراحل النمو المختلفة للكائن، مثل أحواض التفريخ (التبويض)، أحواض التشتية، أحواض اليرقات وأحواض التربية.

601

Culture, rack-

A hanging culture technique for oysters and mussels in which wooden or bamboo racks are built over the bottom of shallow coastal areas; evenly spaced lines (nylon string, rope, etc) are hung vertically from it with cultch strung on them at regular intervals; the collected spat are cultured on site.

Culture sous supports

Une technique de culture accrochante pour les huîtres et les moules dans lesquelles des supports en bois ou en bambou sont construits au dessus le fond des zones côtiers peu profonds; des lignes (corde, corde en nylon, etc.) sont accrochées verticalement avec le collecteur de nassain ficelé sur eux à intervalles réguliers; le nassain rassemblé est cultivé sur l'emplacement.

Cultivo bajo estantes

Una técnica de la cultura cuelgante de ostras y mejillones. Se construyen estantes de madera o de bambú por encima del fondo de zonas costeras poco profundas; se cuelgan cuerdas de nylon u otro material en el colector de larvas en intervalos regulares; las larvas recogidas se cultivan en sitio.

养殖，支架 -

一种用于牡蛎和贻贝的悬挂养殖技术，竹子或木头的支架搭建在沿海浅水海底上；绳索（尼龙线、绳索等）等距离地从支架上垂直悬挂下来，绳索上等距离地系着一串贝壳；采集到的贝苗在这一场所内培育。

استزراع معلق

يتم فيها بناء صفوف أو حواجز من الخشب أو الخيزران على القاع في المناطق الساحلية؛ تتدلى منها خيوط من النايلون، حبال، إلخ، على مسافات متساوية، ويوجد عليها عقد مربوطة على مسافات محددة؛ وتستزرع اليرقات المستقرة في نفس الموقع.

وسيلة لاستزراع المحاربات على حزم من العصي التي تعلق في المياه على عوارض خشبية رأسية تثبت على القاع ويتم تجميع يرقات المحاربات وتثبيتها على هذه العصي.

602

Culture, raft-

Form of suspended culture in which the ongrowing structures (ropes, etc.) are suspended from a raft. Utilizes moored, floating rafts mostly for coastal shellfish culture; holes are punched in old shells and the shells are placed on strings, which are attached to the raft structure; after settling of spat on the shells, the rafts may be anchored in good growing areas.

Culture sous radeau

Type de culture en suspension dans laquelle les structures d'élevage (cordages, etc.) sous suspendues sous un radeau. Utilise des radeaux flottants et ancrés principalement pour l'élevage de mollusques en régions côtières; des trous sont percés dans de vieilles coquilles et celles-ci sont placées sur des filins qui sont attachés au chassis du radeau; après que le nassain s'est fixé sur les coquilles, l'on peut ancrer le radeau là où les conditions de croissance sont bonnes.

Cultivo en balsa

Forma de cultivo suspendido, en el que las estructuras de cultivo (cuerdas, etc.) cuelgan de una balsa. Utiliza balsas flotantes, ancladas principalmente para cultivo costero de mariscos; se perforan orificios en conchas viejas y se las ata a cordeles que a su vez se amarran a la estructura de la balsa; después que la semilla se ha fijado en las conchas, las balsas se pueden anclar en lugares adecuados para el crecimiento.

养殖，筏 -

垂吊养殖的一种形式，养成设施（如绳索等）被悬挂在筏上。采用固定的、浮动的筏，大多用于软体动物的沿海养殖，旧贝壳钻孔后穿在绳索上，然后垂吊在筏式结构上；当贝苗附着在贝壳上后，筏子可以被抛锚固定到适合养殖的水域。

استزراع على أطواف

صورة من صور التربية المعلقة بحيث تتدلى وسائل التربية (مثل الحبال، إلخ) من أطواف عائمة تستخدم الأطواف المثبتة [لتربية الرخويات في المناطق الساحلية]؛ تثقب الأصدا، القديمة ثم توضع في خيوط أو حبال متصلة بالأطواف؛ وبعد أن تستقر اليرقات على هذه الأصدا يمكن نقل الأطواف وتثبيتها في أماكن جيدة للنمو.

603

Culture, raft-rack-

An Asian suspended culture technique in which a simple raft made of bamboo only is allowed to float within the confines of bamboo posts during the first two to three months of mussel or oyster culture; when the weight of the cultured molluscs become too heavy, the raft is tied to posts at a fixed position in the water; additional posts may then be added to further support the heavy raft transformed into a rack.

Culture sous radeau-table

Technique asiatique de culture en suspension dans laquelle un simple radeau fait de bambou flotte entre des piquets pendant les deux à trois premiers mois de mytiliculture ou ostréiculture; lorsque le poids des mollusques en élevage devient trop important, l'on fixe la position du radeau dans l'eau par des piquets; d'autres piquets peuvent alors devenir nécessaires pour supporter le lourd radeau et le transformer en une "table" d'élevage.

Cultivo en balsas con bandejas

Técnica de cultivo suspendido usada en Asia, en la que una simple balsa hecha de bambú, se deja flotar en un espacio delimitado por postes de bambú, durante los dos o tres primeros meses del cultivo de ostras o mejillones; cuando el peso de los moluscos cultivados aumenta, la balsa se sujeta a los postes y se la deja en una posición fija; se pueden añadir otros postes para soportar mejor la balsa que prácticamente se transforma en una bandeja.

养殖，筏 - 架 -

亚洲的一种垂吊养殖技术，一种仅在贻贝或牡蛎养殖最初 - 个月内能在竹桩限定的范围内浮动的简单竹筏，当养殖的软体动物的重量变得过大时，筏子被系到位于固定地点的桩上，同时添加更多的柱子以进一步支撑筏子的重量，同时，筏子也就转变成了支架。

استزراع على اطواف ورفوف

وسيلة أسبوعية للتربية المعلقة يوضع فيها طوف بسيط مصنوع من الخيزران (البامبو) ليطفو داخل تحويطة من دعائم الخيزران المثبتة بالقاع خلال الشهرين أو الثلاثة الأشهر الأولى من تربية بلح البحر أو المحار. وعندما يصير وزن الرخويات المستزرعة ثقيلًا جدًا يتم تثبيت الطوف بالدعائم ويمكن إضافة مزيد من الدعائم لمنح مزيد من الدعم للطوف الثقيل بحيث يتحول إلى رف.

604

Culture, raised-

Colloquial term used to describe the culture of shellfish on trestles or similar holding structures, off or above the seabed or shoreline; generally in the intertidal coastal zone.

Culture en surélévé

La culture de mollusques bivalves sur des tables basses ou autres structures, au-dessus du fond de la mer ou du littoral; généralement pratiqué en zone intertidale.

Cultivo elevado

Término coloquial usado para describir el cultivo de mariscos sobre caballetes o estructuras de soporte similares, sobre o por encima del fondo del mar o línea costera; generalmente en zonas costeras intermareales.

养殖，升高的 -

用于描述在离开或高于海底或海岸线的架柱或类似的固定结构上养殖软体动物的口语术语，通常在沿海的潮间带进行。

استزراع عالي

مصطلح دارج يعبر به عن استزراع المحاربات على دعائم خشبية أو ما يشبه ذلك بعيداً عن قاع البحر أو الخط الساحلي، (مثل المحار والبطليونس) وهي غالباً ما تكون في المنطقة المدية الساحلية.

605

Culture, rotational-

The alternate cropping of fish and plant in a pond or paddy field.

Culture en rotation

Culture/récolte de poissons et de plantes en alternance dans un étang ou une rizière.

Cultivo en rotación

Cultivo alternado de peces y plantas en un estanque o campo de arroz.

养殖，轮作的 -

在池塘或稻田内交替地收获鱼类和作物。

استزراع تبادلي

زراعة الأسماك والنبات بالتبادل في أحواض أو حقول الأرز.

Culture, sewage-

The rearing of fish integrated with sewage treatment.

Culture en eaux résiduaires

Intégration de l'élevage de poissons avec le traitement des eaux usées.

Cultivo, en aguas residuales

La cría de peces integrada con el tratamiento de desechos.

养殖，污水 -

与污水处理相结合的鱼类养殖。

استزراع في مياه الصرف الصحي

تربية الأسماك بالتكامل مع معالجة مياه الصرف الصحي.

Culture, silo-

Culture systems using silos as rearing units for fish production.

Culture en silo

Systèmes d'élevage utilisant des silos comme unités d'élevage pour la production de poissons.

Cultivo en silos

Sistema de cultivo que utiliza silos como unidades de crecimiento para producción de peces.

养殖，青贮池 -

在鱼类生产中使用青贮池作为养殖单元的养殖系统。

استزراع في الصوامع

نظام للتربية تستخدم فيه أسطوانات كبيرة (صوامع أو سيلوهات) كوححدات للتربية لإنتاج الأسماك.

Culture, single age-class-

Fish culture method in which homogeneous fish batches, composed of same size/age individuals, are grown out in separate ponds.

Elevage par classes d'âges séparées

Méthode d'élevage piscicole dans laquelle des lots homogènes de poissons de même taille/âge sont mis en grossissement dans des étangs séparés.

Cultivo por clases de edad

Método de cría de peces en el cual lotes homogéneos de peces de la misma edad/tamaño se crían en estanques distintos.

养殖，单一年龄组 -

将由相同规格年龄个体组成的相同批次鱼类养殖在单独的池塘中的鱼类养殖方法。

استزراع مجموعة عمرية واحدة

أحد طرق الاستزراع السمكي تربي فيها مجموعات متماثلة من الأسماك تتكون من أفراد من نفس الحجم/العمر في أحواض متفرقة.

Culture, stake-

An off-bottom culture method of mussels or oysters where bamboo, wooden or cement stakes or sticks are driven into the bottom to catch spat. Grow-out may be in the spat-catching area itself or more often, in separate grow-out areas. Particularly useful in intertidal areas with soft bottom mud.

Culture sur pieu

Technique de mytiliculture/ostreiculture hors sol dans laquelle des pieux/piquets en bambou, bois ou

ciment sont enfoncés dans le fond pour collecter du naissain. La croissance peut alors continuer soit sur place, soit le plus souvent dans des zones réservées à la croissance. Utile surtout en zones intertidales dont le fond est mou.

Cultivo en estacas

Método de cultivo separado del fondo para mejillones y ostras en el cual estacas de madera o cemento, o palos de bambú, se entierran en el fondo para capturar semillas. El crecimiento puede darse en la misma área de captura o más frecuentemente en áreas de crecimiento distintas. Particularmente útil en áreas intermareales con fango blando en el fondo.

养殖，桩 -

一种贻贝或牡蛎的离底养殖方法，竹子、木头或水泥桩或杆子被植入海底用于采集贝苗。可以在育苗水域进行养成，但更多的是利用分开的水域进行养成。特别适用于软泥底质的潮间带。

استزراع على قوائم خشبية

[طريقة لاستزراع بلح البحر/المحار بعيداً عن القاع] حيث يتم غرس قوائم من الخشب، الخيزران أو الخرسانة في القاع لتجميع اليرقات. وقد تتم التربية في نفس موقع جمع اليرقات، أو غالباً ما تنقل القوائم بما يلتصق عليها من يرقات لأماكن أخرى مخصصة للتربية ويستخدم هذا النظام خاصة في المناطق المدية ذات القاع الطيني الرخو

Culture, stake-and-line-

Aquaculture technique widely used in Asia for seaweed culture in which simple wood or bamboo stakes are knocked into muddy/sandy tidal areas to support a crossed network of nylon line set at intervals, 30-50 cm above the seabed; stems of seaweed are tied directly on to the line.

Culture sur pieu et corde

Technique aquacole fréquemment utilisée en Asie pour la culture d'algues marines; de simples piquets en bois ou bambou sont plantés en zones de marée vaseuses ou sableuses; un réseau croisé de cordes en nylon y est fixé à intervalles, à 30-50 cm au-dessus du fond de la mer; des morceaux de thalle d'algue marine sont attachés directement sur les cordes.

Cultivo en estacas y líneas

Técnica de cultivo ampliamente usada en Asia para cultivo de algas, en la que simples estacas de madera o bambú se entierran en áreas de mareas, arenosas/fangosas, para sostener una red entrecruzada de líneas de nylon a 30-50 cm sobre el fondo del mar; los tallos de las algas se atan directamente a las cuerdas.

养殖，桩和绳索 -

亚洲海藻养殖中广泛使用的水产养殖技术，简单的竹子或木头的桩被打入沙质或泥质的潮间带，用来支持海底以上 - 厘米、以一定距离相互交叉的尼龙绳网，海藻的茎被直接系在绳子上。

استزراع على قوائم وحبال

نظام لاستزراع الأعشاب البحرية منتشر في آسيا ، يتم فيه تثبيت قوائم من الخشب أو الخيزران في القاع الطيني/الرمل في المناطق المدية، لتثبيت شبكة من حبال النايلون التي ترتفع عن القاع 30-50 سم ؛ وترتبط سيقان الأعشاب البحرية مباشرة على الحبال.

Culture, stone-bridge-

Off-bottom culture method employed in China for growing oysters in muddy areas. It involves the collection of spat on cement slabs placed in the form of inverted Vs. The seed oysters are generally allowed to grow in the same area where they are

caught.

Culture sur dalles (en V inversé)

Méthode d'élevage hors sol utilisée en Chine pour la production d'huîtres en zones vaseuses. La collection de naissain se fait sur des dalles de ciment formant des V inversés. La croissance se poursuit généralement sur place, dans la même zone.

Cultivo en puentes de piedra

Método de cultivo separado del fondo empleado en China para cultivar ostras en áreas fangosas. Consiste en la captación de semillas en placas de cemento dispuestas en forma de V invertida. Las semillas de ostras se dejan crecer generalmente en la misma área donde son captadas.

养殖，石梁 -

在中国用于在滩涂区域的养殖牡蛎的离底养殖方法。采用放置成V形的水泥条/石条来采集贝苗。牡蛎种苗通常在它们被采集的相同区域生长。

استزراع على أسطح صخرية

[طريقة للاستزراع بعيداً عن القاع] تستخدم في الصين لتربية المحار في المناطق الطينية. وتتضمن تجميع اليرقات على حواجز اسمنتية موضوعة على شكل حروف ؟V؟ المقلوبة. وغالباً ما تترك اليرقات المجمعة لتنمو في نفس المكان، حيث يتم جمعها عند الحصاد.

Culture, string-

Type of mollusc suspended culture in which the cultured species are grown on hanging ropes (in nylon or as tubular netting), such as for example the French "corde marseillaise" (Marseilles rope).

Culture sur corde

Type de culture de mollusques en suspension dans lequel les espèces sont cultivées sur des cordes (en nylon ou en filet), comme par exemple la "corde marseillaise" en France.

Cultivo en cuerdas

Tipo de cultivo suspendido de moluscos en el cual las especies cultivadas crecen en cabos, cuerdas o alambres colgantes (de nylon o red tubular) como por ejemplo la "cuerda marsellesa" francesa.

养殖，串 -

软体动物悬挂养殖的一种类型，养殖的品种生长在垂吊的（尼龙的或象管状编网）绳索上。例如法国的（马赛绳）。

استزراع على حبال

نوع من استزراع المحار يتم فيه تربية الأصناف المستزرعة على خيوط أو أسلاك معلقة (وذلك داخل شبك اسطوانية من النايلون)، مثل النظام الفرنسي المسمى بحبال مارسيليا.

Culture, suspended-

Culture method whereby cultured species (molluscs or seaweeds) are ongrown on hanging ropes, or other structures, suspended from fixed or floating installations (buoys, frames, floating platforms, longlines).

Culture en suspension

Type de culture dans lequel les espèces (mollusques et algues marines) sont mises en culture sur des cordages, ou autres structures, suspendus en permanence dans l'eau d'installations fixes ou flottantes (e.g. flotteurs, tables de suspension, radeaux, filières).

Cultivo suspendido

Método de cultivo en el cual las especies (moluscos o algas crecen sobre cabos suspendidos, u otros elementos que cuelgan de estructuras fijas

o flotantes (boyas, marcos, plataformas flotantes, longlines).

养殖，悬挂的 -

一种在从固定或漂浮的装置（浮子、框架、浮动平台或长绳）上悬挂着的绳索或其他结构上培育养殖品种(软体动物或海藻)的养殖方法。

استزراع معلق

طريقة للاستزراع تربي فيها الاصناف المستزرعة [الرخويات أو الطحالب] على حبال متدلية، أو ما يماثلها معلقة من هياكل ثابتة أو طافية (مثل العوامات، الأطر، الأظواف العائمة والحبال الطويلة).

614

Culture, tray-

An off-bottom cultural practice used for shellfish in coastal waters. Shellfish are placed in baskets or trays made of a mesh material such as fishing net, chicken wire, or plastic. These baskets/ trays are suspended from fixed racks or beneath rafts.

Culture en civière

Culture en suspension utilisée pour la production de mollusques en eaux côtières. Les mollusques sont placés dans des paniers ou casiers faits d'un matériau maillé tel que du filet de pêche, du grillage galvanisé ou plastique. Ces paniers/ casiers sont suspendus dans l'eau, sous des tables de suspension fixes ou sous des radeaux flottants.

Cultivo en bandejas

Práctica de cultivo por encima del fondo utilizada para mariscos en aguas costeras. Los mariscos se ubican en canastos o bandejas fabricados con material tramado como red de peces, alambre de gallinero, o plástico. Estos canastos/bandejas están suspendidos en el agua y sujetos a postes enterrados en fondo, o debajo de balsas.

养殖，盘 -

一种用于软体动物[在沿海水域]的离底养殖形式。软体动物被放置在由网眼材料，如鱼网、铁丝网或塑料构成的筐或盘内。这些筐/盘被悬挂在浮筏的下方或由植入海底的柱子支撑。

استزراع على طاولات شبكية

نظام لاستزراع المحاريات بعيداً عن القاع [في المياه الساحلية]. توضع الرخويات في سلل [أو طاولات مصنوعة من الشباك مثل شباك صيد الأسماك أو أسلاك حظائر الدواجن أو من البلاستيك]. وتعلق هذه السلل/الطاولات في الماء على دعائم مغروسة في القاع أو تحت الأطواف.

615

Culture, trestle-

In conchyliculture: raised culture on series of movable trestles set on the bottom in parallel lines, in the intertidal zone; molluscs are cultured in bags or trays supported by these trestles.

Culture sur table

En conchyliculture: culture en surélevé sur une série de tables disposées bout à bout sur le fond, en lignes parallèles, en zone intertidale; les mollusques sont élevés dans des civières, casiers ou poches placés sur ces tables.

Cultivo en bastidores

En conchicultura: cultivo alzado por encima del fondo, praticado sobre una serie de bastidores móviles, colocados en líneas paralelas en el fondo del mar, en la zona intermareal; los moluscos se cultivan en bolsas o bandejas colocadas sobre dichos bastidores.

养殖，支架-

贝类养殖中：在一系列平行设置在潮间带底床上的可移动支架上进行的抬高养殖；软体动物被养殖在由支架支撑的袋或盘中。

استزراع على عوارض

في استزراع المحاريات: استزراع المحاريات في أكياس أو على أرفف توضع على مجموعة من العوارض القابلة للحركة التي تثبت في صفوف متوازية على القاع في المنطقة المديية.

616

Culture, valli-

One of the most ancient still existing forms of aquaculture, its origins dating back to the first rudimental fish ponding and fattening systems used along the Adriatic and Tyrrhenian coasts. Developed to exploit the seasonal migrations of some fish species from the sea into lagoon and delta areas and later, back to the sea. Large brackish areas were enclosed (valli) and complex permanent capture systems (lavorieri) developed. Later, captured wild juveniles were also stocked into the basins to be reared for a few years.

Valliculture

L'une des plus anciennes formes d'aquaculture encore utilisée dont l'origine date des premiers systèmes d'élevage piscicole en zone contrôlée, utilisés le long des côtes adriatique et tyrrhénienne. Pratiqué afin d'exploiter les migrations saisonnières de certaines espèces de poisson de la mer vers les lagunes et deltas et plus tard, leur retour vers la me. De grandes surfaces d'eau saumâtre furent entourées d'une enceinte (valli) et de complexes et permanents systèmes de capture (lavorieri) furent développés. Plus tard, de jeunes poissons sauvages furent aussi capturés et empoissonnés dans les valli pour y être élevés pendant quelques années.

Cultivo en valli

Una de las más antiguas formas de acuicultura, su origen data de los primeros cultivos rudimentarios de peces en estanques y sistemas de engorde usados a largo de las costas del Adriático y del Tirreno. Desarrollado para explotar las migraciones estacionales de algunas especies de peces de mar hacia lagunas o áreas de deltas y luego de regreso al mar. Extensas áreas salobres se cerraban (valli) y se desarrollaban complejos y permanentes sistemas de captura (lavorieri). Posteriormente también se almacenaban los juveniles silvestres capturados dentro de la cuenca y se cultivaban durante unos pocos años.

养殖，瓦利（音） -

现存的最古老的水产养殖方式之一，它的起源可以追溯到在亚得里亚海和伊特鲁里亚沿海使用的最早的鱼池和育肥系统。用于利用从海洋进入泻湖或三角洲水域、后来又回归海洋进行季节性洄游的一些鱼类。大片的半咸水水域被包围起来(瓦利)，同时建立了复杂的永久性捕捞系统（拉沃里埃里(音)）。后来，捕获的天然幼体也被放养其中，进行数年的培育。

حَوْش ("فالي")

من أقدم صور تربية الأحياء المائية في العالم، إذ يعود تاريخها إلى الأنظمة البدائية لاستزراع الأسماك في الأحواض التي عرفت على سواحل البحر الأدرياتيكي والتيراني. وتنشأ لاستغلال الهجرات الموسمية لبعض الأسماك من البحر إلى مناطق البحيرات الساحلية (اللاجونات) والدلتا [و العودة مرة أخرى للبحر]. ويتم في هذا النظام تطويق مساحة كبيرة من المياه الشروب (Valli) وإقامة وحدات مستديرة لصيد وتجميع صغار الأسماك تسمى (Lavorieri). [بعد ذلك يتم إلقاء البواغ والإصبغيات التي يتم صيدها من الطبيعة داخل هذا السياج أو الحوض لترعى لمدة سنوات].

617

Curing

To preserve by salting, drying, smoking, fermentation or a combination of these methods.

Traitement (de préservation)

Préservation par salage, fumage, séchage, fermentation ou une combinaison de ces procédés.

Curado

Preservación mediante salado, secado, ahumado, fermentación o una combinación de estos métodos.

腌腊

食品的腌制、干燥、烟熏、发酵，或这几种方法相结合的保存方法。

حفظ

الحفظ بالتعليق، التجفيف، التبخين، التخمر أو بهذه الطرق مجتمعة.

618

Current

A continuous non-tidal horizontal movement of water, e.g. in ponds, reservoirs, lakes and rivers.

Courant

Mouvement horizontal continu de l'eau, sans influence de marée, par exemple en étangs, retenues, lacs et rivières.

Corriente

Movimiento horizontal continuo de agua no dependiente de las mareas. En limnología: movimiento continuo del agua en estanques, embalses, lagos y ríos.

水流

一种水体连续的、非潮汐的水平运动，如池塘、水库、湖泊和河流内的。

تيار

الحركة الأفقية الدائمة للماء والتي لا تنشأ بسبب المد والجزر، على سبيل المثال:الحركة المستمرة للمياه في البرك، الخزانات، البحيرات والأنهار.

619

Current meter

Device to measure flow velocity in open canals, ditches, furrows, streams, or rivers; they can also be used to measure water velocity in open waterbodies such as lakes and oceans.

Courantomètre

Dispositif pour la mesure de la vitesse de mouvement de l'eau en canaux ouverts, fossés, rigoles, ruisseaux ou rivières; peut aussi être utilisé pour des mesures en plans d'eau ouverts, tels que lacs et océans.

Correntímetro

Dispositivo para medir la velocidad de flujo en canales abiertos, acequias, surcos, corrientes, o ríos; también se puede usar para medir la velocidad del agua en cuerpos de agua abiertos como lagos y océanos.

测流计

用于测量明渠、水沟、水槽、溪流或江河水流速度的装置；也可用于测量开阔水域，如湖泊和海洋的水流速度。

جهاز قياس التيار

جهاز يقيس سرعة سريان الماء في القنوات المفتوحة، الأنفاق، الأخاديد، الجداول أو الأنهار، كما يمكن استخدام هذه الأجهزة أيضاً لقياس سرعة التيار في المسطحات المائية مثل البحيرات والمحيطات.

620

Current metre, electromagnetic-

Uses an electromagnetic sensor to measure water velocity directly (e.g. in metre per second). When the sensor is immersed in flowing water, its magnetic field creates a voltage that is sensed by

electrodes embedded in the probe. The voltage amplitude represents the water flow rate around the probe.

Courantomètre électromagnétique

Utilise un capteur électromagnétique pour mesurer directement la vitesse de l'eau (e.g. en mètre par seconde). Lorsque le capteur est immergé sous de l'eau en mouvement, son champ magnétique crée un courant électrique dont l'amplitude est mesurée par des électrodes placées dans la sonde. Cette amplitude est fonction de la vitesse de déplacement de l'eau autour de la sonde.

Correntímetro electromagnético

Utiliza un sensor electromagnético para medir directamente la velocidad del agua (por ej., en metros por segundo). Cuando el sensor se hunde en agua corriente, su campo magnético crea un voltaje que es detectado por los electrodos fijados en la sonda. La amplitud de voltaje representa la tasa de flujo del agua alrededor de la sonda.

测流计，电磁的 -

使用一个电磁感应器来直接测量水流速度（如以米秒计）。当感应器被浸没在流水中时，它的磁场能产生一定的电压，通过探头内的电极能感觉到这种电压。这种电压振幅反映了探头周围的水流速度。

جهاز كهرومغناطيسي لقياس سرعة التيار

يستخدم مجسناً كهرومغناطيسياً لقياس سرعة الماء مباشرة (بالمتر/ثانية مثلاً). فعندما يغمر المجس في الماء الجاري فإن حقله المغناطيسي يخلق جهداً كهربائياً يمكن أن تلتقطه الأقطاب الكهربائية الموجودة بالمجس. وتمثل قيمة الجهد الكهربائي معدل سريان الماء حول المجس.

621

Current metre, propeller-

Uses either a rotating propeller or impeller, which revolves at a speed proportional to water velocity. The rotating element is connected to a counter. Water velocity is determined by noting the time required for so many revolutions and using a metre calibration curve that relates the speed of rotation to water velocity.

Moulinet à hélice

Utilise soit une hélice rotative ou un rotor, qui tourne à une vitesse proportionnelle à la vitesse de déplacement de l'eau. L'élément rotatif est connecté à un compteur. La vitesse de l'eau est déterminée en notant le temps nécessaire pour un certain nombre de révolutions et en utilisant une courbe de calibration qui donne la relation entre la vitesse de rotation et la vitesse de l'eau.

Correntímetro de hélice

Utiliza una hélice o un rotor, cuyas revoluciones son proporcionales a la velocidad del agua. El elemento que gira se conecta a un contador. La velocidad del agua se determina midiendo el tiempo requerido para un número dado de revoluciones y usando una curva de calibración que relaciona la velocidad de rotación a la velocidad del agua.

测流计，螺旋式 -

采用与水流成比例的速度转动的旋转推进器或叶轮。转动元件与一个计数器相连接。通过记录一定转数所需的时间和使用一条联系转速和水流速度的仪表校准曲线来确定水流的速度。

جهاز قياس التيار ذي الرفاص

يستخدم في هذا الجهاز رفاص أو عجلة ذات عوارض تدور بسرعة تتناسب مع سرعة سريان الماء. ويتصل الجزء الدوار بعداد. ويتم حساب سرعة التيار بمعرفة الوقت المطلوب لعدد من اللفات، وباستخدام تدريج قياسي يربط بين سرعة دوران الرفاص وسرعة التيار.

622

Current, convection-

In a thermally stratified waterbody, vertical cooling current generated internally as a result of changes in water density brought about by surface cooling.

Courant de convection

Dans un plan d'eau themiquement stratifié, courant vertical de refroidissement, provoqué au sein de la masse d'eau par des différences de densité dues à un refroidissement en surface.

Corriente convectiva

En un cuerpo de agua estratificado térmicamente, corriente vertical de enfriamiento generada internamente como un resultado de los cambios en la densidad del agua, provocada por el enfriamiento de la superficie.

水流，对流-

在水温分层的水体中，作为表层冷却引起的水密度变化的结果，在水体内部形成的垂直冷却水流。

تيارات الحمل

في المسطحات المائية التي تشهد ظاهرة التراص الحراري، تتكون تيارات رأسية باردة نتيجة للتغير الذي يحدث في كثافة المياه السطحية عند انخفاض حرارتها لتعرضها لبرودة الجو.

623

Cut

In engineering: area where it is needed to lower the land to a required elevation by digging soil away.

Déblai

En génie civil: lieu où le niveau du sol doit être abaissé à une élévation donnée en enlevant la terre. Terre elle-même ainsi enlevée.

Corte

En ingeniería: área donde es necesario rebajar el terreno a una altura requerida mediante extracción del material del suelo.

削

工程上：需要挖土将地面降到所需的高度。

شق

في الهندسة: المنطقة التي يراد فيها خفض الأرض إلى الارتفاع المطلوب عن طريق حفر وإزالة التربة.

624

Cut-off trench

A trench dug into a dike's foundations and filled with well-compacted clayey soil to reduce water seepage under a dike while solidly anchoring it to its foundations.

Tranchée d'étanchéité

Tranchée creusée au centre des fondations d'une digue et remblayée avec du sol argileux bien compacté pour réduire les pertes d'eau par infiltration sous la digue, tout en l'ancrant solidement à ses fondations.

Núcleo, base del

Una zanja excavada en las fundaciones de un dique y rellena con tierra arcillosa bien compactada para reducir la filtración de agua bajo el dique, que al mismo tiempo contribuye a fijar el dique a sus fundaciones.

截断槽

在堤基内挖一道槽，填入压实的粘土壤以减少堤下渗水，而使堤与其基础更牢固的结合在一起。

خندق عازل

خندق يحفر في أساس الجسر ويملاً بترية طينية (من الطمي)

مدكوكة جيداً وذلك للإقلال من تسريب الماء من تحت الجسر وكذلك لزيادة تثبيت الجسر على الأساس.

625

Cut-off value

The minimum acceptable phenotypic value during selection for a quantitative phenotype. Fish that meet or exceed the cut-off value are saved; those that fall below the cut-off value are culled.

Valeur limite

Valeur phénotypique minimale acceptable lors de la sélection d'un phénotype quantitatif. On conserve les poissons qui atteignent ou dépassent cette valeur limite et l'on réforme les autres.

Valor de corte

El valor del fenotipo mínimo aceptable durante la selección de un fenotipo cuantitativo. Los peces que coinciden con o exceden el valor de corte son conservados; aquellos que caen bajo el valor de corte son descartados.

取舍值

对一个数量表型特征进行选择时所能接受的最低表型值。达到或超过取舍值的鱼类个体被保留下来，低于取舍值的个体被淘汰。

حد انتخاب

أقل قيمة مقبولة للصفة الظاهرية أثناء الانتخاب لصفة ظاهرية كمية. ويتم الاحتفاظ بالأسماك التي تصل إلى أو تزيد عن حد الانتخاب، أما الأسماك التي تقل عن حد الانتخاب فيتم التخلص منها.

626

Cutting

For rooted plants: a detached leaf, stem, or piece of root, which is encouraged to form roots.

Bouture

Pour des plantes à enracinement: une feuille, un morceau de tige ou de racine que l'on encourage à former des racines.

Esqueje

Para plantas con raíz: una hoja desprendida, un tallo o trozo de raíz que se trata para que forme raíces.

扦插

适用于有根植物：分离的叶子、茎或一段根来刺激形成新的根。

تقليم

للنباتات الجذرية: إزالة الأوراق، السيقان، أو الأجزاء من الجذور التي تشجع على تكوين الجذور.

627

Cyanobacteria

A group of microorganisms that possess characteristics of both bacteria and algae; in particular, they have chlorophyll but no chloroplasts, they do not have a nucleus. Pigments are masked by blue pigments. Responsible for the release of toxins into the water, which can cause fish kills and flesh taints. When filter feeders such as blue mussels consume cyanobacteria, the toxins can build up in the body, causing poisoning to humans on consumption.

Cyanobactérie

Groupe de microorganismes possédant à la fois les caractéristiques des bactéries et des algues; en particulier, ils ont de la chlorophylle mais pas de chloroplastes, et ils n'ont pas de noyau. Leurs pigments sont masqués par des pigments bleuâtres.

Responsables de la libération de toxines dans l'eau qui peuvent causer des mortalités de poissons et une détérioration de leur chair. Lorsque des animaux filtreurs tels que les moules se nourrissent de cyanobactéries, les toxines peuvent s'y accumuler, causant un empoisonnement chez les humains qui les consomment.

Cyanobacterias

Grupo de microorganismos que poseen las características tanto de bacterias como de algas; en particular, tienen clorofila pero no cloroplastos y no tienen núcleo. Los pigmentos están enmascarados por pigmentos azules. Pueden ser la causa de la muerte de peces y de infecciones en sus tejidos mediante la liberación de toxinas en el agua. Cuando filtradores tales como mejillones azules consumen cianobacterias, las toxinas pueden almacenarse en su cuerpo, envenenando a los seres humanos que los consumen.

蓝藻细菌

一类同时具有细菌和藻类特征的微生物；它们拥有叶绿素，但没有叶绿体，它们没有细胞核，色素被蓝色染料所覆盖。是释放毒素造成鱼类死亡和鱼肉污染的原因。当滤食性生物，如翡翠贻贝摄食蓝藻细菌时，这种毒素会在体内积累，造成人类消费时的中毒。

سيانوبكتيريا

طائفة من الكائنات الدقيقة لها صفات كل من البكتيريا والطحالب؛ وهي تحتوي على الكلوروفيل ولا تحتوي على البلاستيدات، [لا تحتوي على نواة. الأصباغ فيها تُغطى بأصباغ زرقاء]. (وتفرز هذه الكائنات مواد سامة في الماء يمكن أن تسبب نفوق الأسماك أو تكتسب لحومها رائحة غير مقبولة. وعند تناول الكائنات التي تتغذى بالترشيح مثل بلح البحر الأزرق فإن السموم قد تتراكم في أجسامها مسببة تسمما للإنسان عند استهلاكها).

628

Cypriniculture

The breeding and rearing of cyprinids, in particular common carp (*Cyprinus carpio*) in Europe and major Indian carps and Chinese carps in Asia.

Cypriniculture

La reproduction et l'élevage de cyprinidés, en particulier la carpe commune (*Cyprinus carpio*) en Europe et les carpes indiennes et chinoises en Asie.

Ciprinicultura

La reproducción y crianza de ciprínidos, en particular la carpa común (*Cyprinus carpio*) en Europa, y las grandes carpas de la India y las carpas de la China en Asia.

鲤鱼养殖

鲤科鱼类的养殖和繁育，特别是欧洲的鲤鱼和亚洲的主要印度鲤科鱼类和中国四大家鱼。

استزراع أصناف المبروك

إكثار وتربية المبروكيات Cyprinids خاصة ما يطلق عليه في أوروبا المبروك الشائع أو العادي (Cyprinus Carpio).

629

Cyprinids

Finfish of the family Cyprinidae, which include common carp, the Chinese carps (grass-, bighead- and silver carps) and the Indian major carps (catla, mrigal and rohu) as the main species cultured around the world.

Cyprinidés

Poisson osseux de la famille des Cyprinidae; celle-ci inclut la carpe commune, les carpes chinoises (carpes herbivore, à grosse tête, argentée) et les carpes indiennes (catla, mrigal et rohu), qui représentent les espèces les plus cultivées dans le

monde.

Ciprínidos

Peces de la familia Ciprínidos que incluye, entre las principales especies cultivadas en el mundo, la carpa común, las carpas chinas (carpas herviboras, cabeza grande y plata) y las grandes carpas de la India (catla, mrigal y rohu).

鲤科鱼类

鲤科的有鳍鱼类，包括作为世界各地主要养殖品种的鲤鱼、中国鲤科鱼类（草鱼、鲮鱼和鲢鱼）和印度主要鲤科鱼类（卡特拉鲃、麦加拉鲃和露斯塔野鲮）。

أسماك عائلة المبروك

أسماك ز علفية تتبع عائلة سبيرينيدي، تشمل المبروك (الكارب) الشائع، والصيني (مبروك الحشائش (العاشب)، المبروك كبير الرأس، المبروك الفضي) والمبروك الهندي (الكاتلا، المريجال، والروهو) كأهم الأنواع المستزرعة في العالم.

630

Cyst

(a) The resilient non-mobile, dehydrated, resistant, inactive, dormant stage of a free-living or parasitic organism, as a response to adverse environmental conditions.

(b) A non-living membrane enclosing a cell or cells.

Cyste

(a) Phase très résistante, non-mobile, déshydratée, résistante, inactive, au repos existant chez des organismes libres ou parasites, en réponse à des conditions de milieu défavorables.

(b) Membrane non-vivante entourant une cellule ou un groupe de cellules.

Ciste (b)

(a) Estado latente de organismos libres o parásitos como respuesta a condiciones ambientales adversas. Se caracteriza por ser flexible, no móvil, deshidratado, resistente e inactivo.

(b) Membrana no viva que envuelve una o varias células.

孢子, 孢囊

(a) 一种自由生活或寄生的生物的在弹性、不运动、脱水、有抵抗力、不活动的休眠阶段，作为其对不良环境条件的反应。

(b) 包围一个或多个细胞的非生命膜。

حويصلة

(a) الطور [الساكن، الجاف، المقاوم، الخامل، الكامن] الذي تتخذه عدة كائنات عند التعرض للظروف البيئية غير الملائمة للحياة الطبيعية.

(b) غشاء غير حي يكتنف خلية أو مجموعة خلايا.

631

Cytology

The study of cells, their origin, structure, function and pathology.

Cytologie

Etude des cellules, de leur origine, structure, fonction et pathologie.

Citología

El estudio de las células, su origen, estructura, función y patología.

细胞学

对细胞及其发源、结构、功能和病理的研究。

علم الخلية

دراسة الخلايا من حيث المنشأ، التركيب، الوظائف والأمراض.

632

Cytopathic effect (CPE)

Pertaining to or characterized by pathological changes in cells.

Effet cytopathique

Appartenant à ou caractérisé par des changements pathologiques dans des cellules.

Efecto citopático (ECP)

Perteneciente a, o caracterizado por cambios patológicos en las células.

细胞病理效应(CPE)

与细胞病理变化有关或以细胞病理变化为特点的。

أثر المرض الخلوي (CPE).

يختص بالتغيرات المرضية في الخلايا.

633

Dam (a)

A barrier constructed across a valley for impounding water or creating a reservoir. Dams are characterised by their purposes and construction materials used. 'To dam' means the holding back of water by means of a dam.

Barrage-réservoir

Barrière construite en travers d'une vallée pour y concentrer de l'eau ou y créer une retenue. Les barrages sont caractérisés par leur objectif et les matériaux de construction utilisés.

Represa (a)

Barrera construida transversalmente a un valle para retener agua o formar un embalse. Las represas se caracterizan por la finalidad a la cual están destinadas y por los materiales utilizados en su construcción.

水坝(a)

为了拦蓄水体或建造水库而建造的跨越河谷的障碍物。水坝因其目的和建造使用的材料而具有不同的特征。筑意

سد (ا)

حاجز يقام عبر وادي لحجز الماء أو تكوين خزان مائي. وتعرف السدود طبقاً لأهداف إنشائها والمواد المستخدمة في بنائها. والسد قد يعني، حجز الماء عن طريق السد.

634

Dam (b)

Water area confined by a dam [see Reservoir].

Retenue

Surface sous eau, confinée derrière un barrage; voir Reservoir

Represa (b)

Espejo de agua confinado por una represa; Ver Embalse.

水库(b)

由水坝限制的水域，见水库。

سد (ب)

مسطح مائي محجوزة بسد، انظر (المجمّع).

635

Dam, check-

Small dam built across a gully or other small watercourse at suitable points to control water levels and regulate downstream discharges.

Barrage régulateur

Petit barrage construit en travers d'une ravine ou d'un petit cours d'eau en des endroits qui

permettent de contrôler le niveau de l'eau en amont et de régulariser l'écoulement vers l'aval.

Represa de control

Represa pequeña construída a través de una cárcava u otro pequeño curso de agua, en puntos adecuados para controlar el nivel del agua y regular las descargas aguas abajo.

水坝，控制-

为了控制水位和调节向下游的排水，在适当的地点建造的跨越小溪谷或其它小河道的小水坝。

سد السيطرة

حاجز بينى عبر الجداول أو الممرات المائية الصغيرة الأخرى عند نقط مناسبة للتحكم فى مناسيب المياه ومعدلات تصريفها.

636

Dam, earth-

An embankment dam not more than 3 meter high and 60 meter in length in which more than 50 percent of the total volume is formed of compacted fine-grained material obtained from a borrow area (i.e. excavation pit). Earth dams are used to retain water in a small valley or depression where water flows regularly.

Barrage en terre

Barrage-digue dont la hauteur n'excède pas 3 m et la longueur 60 m, dont plus de 50 pour cent du volume total est constitué d'un matériau compacté à grains fins obtenu d'une zone d'emprunt. Utilisé pour retenir l'eau dans une petite vallée ou dépression où l'eau coule régulièrement.

Represa de tierra

Terraplén de no más de 3 metros de altura y 60 metros de longitud en el cual más del 50% del volumen total está formado por material de grano fino compactado, obtenido en un área de préstamo (por ej., pozo de excavación). Las represas de tierra se utilizan para retener líquido en valles o depresiones pequeñas donde el agua fluye regularmente.

水坝，土-

一种不高于3米、不长于60米填土堤坝，其总体积的50%以上是由从取土区(如挖坑)取得的细颗粒物质压实形成的。土坝用于在有经常性流水的溪谷或洼地蓄水。

سد ترابي

سد من التربة جيدة الدك لا يزيد ارتفاعه عن 3م وطوله عن 60 متراً، ويتكون أكثر من 50% من حجمه الكلى من تربة دقيقة الحبيبات مدكوكة ومنقولة من مناطق معينة (مثل مناطق الحفر). وتستخدم السدود الترابية لحجز الماء في الأودية الصغيرة أو المنخفضات التي يجري فيها الماء بصورة منتظمة.

637

Dam, percolation-

An impermeable barrier built across an alluvial streambed, in a permeable water-bearing formation above an impermeable layer, to create an infiltration basin and raise the water table for the benefit of downstream.

Barrage d'infiltration profonde

Barrière imperméable construite en travers du lit alluvial d'une rivière, dans une couche aquifère perméable située au-dessus d'une couche imperméable, créant ainsi un bassin d'infiltration et relévant le niveau de la nappe phréatique, ce dont peuvent bénéficier les zones aval.

Represa de recarga

Barrera impermeable construída a través del lecho de una corriente aluvional, en una formación permeable con agua sobre una capa impermeable,

para crear una cuenca de infiltración y aumentar el nivel de la capa freática aguas abajo.

水坝，渗透-

在非渗透层以上的渗透性含水结构区域建造的跨越河床的非渗透性屏障，以形成渗滤池和提高地下水位，使下游受益。

سد تجميع

حاجز غير منفذ بينى على الرواسب القاعية للمجري المائية، بحيث يخترق طبقات التربة المنفذة الى الطبقات الصماء تحتها ليكون خزان ارتشاحي ويرفع منسوب المياه الأرضي بالمنطقة ما بعد السد من النهر.

638

Dam, permeable rock-

A long level permeable rock structure across a valley bottom used to decrease floodwater discharges for water spreading.

Barrage perméable en pierres

Long ouvrage en pierres, horizontal et perméable, construit en travers du fond d'une vallée, afin de réduire les débits de crue en étalant l'eau sur une plus grande superficie.

Represa de roca permeable

Estructura rocosa, horizontal y permeable, construída a través del fondo de un valle, utilizada para disminuir el flujo de descarga de las crecidas y poder distribuir el agua.

水坝，透水岩-

用于减少洪水下泄和分流、跨越河谷底部的长水平透水岩结构。

سد صخري النفاذ

تكوين من تراكم الصخور غير المتماسكة يمتد عبر قاع الوادي لخفض معدل تدفق المياه وانتشارها.

639

Dam, retention-

Small earth dam designed to retain water for only short periods of time to prevent excessively rapid runoff and erosion.

Barrage de retenue

Petit barrage en terre conçu pour retenir de l'eau seulement pendant de courtes périodes afin d'éviter un ruissellement de surface trop rapide et l'érosion qu'il provoquerait.

Represa de retención

Pequeña represa de tierra diseñada para retener agua durante cortos períodos de tiempo, para prevenir un flujo excesivamente rápido y la consecuente erosión.

水坝，保留-

设计用于仅在短时间内保持水的小土坝，以阻止过快的地表径流和侵蚀土壤。

سد احتجاز

سد ترابي صغير يصمم لحجز الماء لفترات قصيرة فقط لمنع التدفق السطحي القوي والسريع والنحر (التآكل - التعرية).

640

Dam, rock catchment-

Rock masonry gravity wall or concrete wall (2 to 6 m high and 10 to 60 m long) constructed around the outer edge of a depression or hollow on a rocky surface to retain runoff water from a rock catchment.

Barrage avec aire de collecte rocheuse

Barrage de poids en pierres maçonnées ou en béton (2 à 6 m de haut et 10 à 60 m de long) construit le long du bord extérieur d'une dépression, sur

une surface rocheuse, afin de retenir l'eau de ruissellement d'une aire de collecte rocheuse.

Represa con área de captación rocosa

Muralla de roca o de pared de concreto (2 a 6 metros de altura y 10 a 60 metros de longitud), construída alrededor del borde externo de una depresión u hondonada, sobre la superficie rocosa, para retener el agua de escorrentía de una cuenca colectora rocosa.

水坝，岩石集水区-

在岩石表面的洼地或凹地的外部边缘建造的砖石重力墙或混凝土墙米高、米长，以保留岩石集水区的表面径流。

سد تجميع صخري

حائط من الصخور أو الخرسانة (يبلغ ارتفاعه 2-6 متراً وطوله 10-60 متراً) يقام حول الحافة الخارجية لمنخفض صخري لاحتجاز الماء المتدفق في المجاري المائية الصخرية.

641

Dam, sand-

Periodically raised wall of a sub-surface dam, as sand from upstream accumulates behind the structure, to increase the storage capacity of the alluvium.

Barrage capteur de dépôts d'alluvions

Mur d'un barrage souterrain qui est périodiquement surélevé, au fur et à mesure que du sable transporté de l'amont s'accumule derrière l'ouvrage, afin d'augmenter la capacité de stockage de l'alluvion.

Represa de arena

Barrera erigida periódicamente en una represa subterránea, de modo tal que la arena proveniente de río arriba se acumule detrás de la estructura, aumentando así la capacidad de almacenamiento del aluvión.

水坝，沙-

当来自上游的泥沙在建筑物的后面积累时，水下坝的墙体周期性的升高，以增加冲积层的储水能力。

سد رملي

حاجز يتكون بصفة دورية نتيجة لتراكم الرواسب التي يحملها ماء النهر خلف التراكم والسدود مما يزيد من القدرة الترسبية والتراكمية للطيني.

642

Dam, sub-surface-

A sub-surface vertical impermeable barrier, constructed through a cross-section of a sand-filled dry riverbed on an impermeable rock dike protrude, to collect underground flow of an ephemeral watercourse by intercepting it.

Barrage souterrain

Barrière souterraine verticale et imperméable, construite en travers du lit d'une rivière à sec et comblé de sable, sur une digue rocheuse en saillie, afin de collecter l'eau souterraine d'un cours d'eau éphémère en l'interceptant.

Represa sub-superficial

Barrera subterránea, vertical e impermeable, construída a través de la sección transversal del lecho de un río arenoso seco, sobre un dique rocoso impermeable que sobresale, para acumular el flujo subterráneo de un curso de agua efímero, interceptándolo.

水坝，地表下的-

在不透水岩突出的岩脉上横越充满沙子的河床上建造的地表下的垂直不透水屏障，通过阻断短暂的河道来收集其地下水流。

سد تحت سطحي

حاجز رأسي تحت سطحي غير نفاذ، يقام على نتوء صخري عبر القطاع العرضي لقاع نهر جاف ممثلي بالرمل بهدف تجميع الماء الجوفي المؤقت، عن طريق اعتراض مساره.

643

Dambo

Common name in Southern Africa (Zambia and Zimbabwe in particular) for an inland valley bottom.

Dambo

Nom commun en Afrique australe (Zambie et Zimbabwe en particulier) pour un bas-fond.

Dambo

Nombre común en África austral (Zambia y Zimbabwe en particular) de una hondonada.

小块涝原草地

南部非洲（尤其是赞比亚和津巴布韦）对一种内陆谷底的通称。

دامبو

اسم دارج في افريقيا الجنوبية (خاصة زامبيا وزيمبابوي) لقاع الوادي داخل الأرض

644

Daphnia

A genus of primarily freshwater micro crustaceans usually 0.5 to 3 mm long. A frequently used food source in freshwater larviculture (e.g. for cyprinids) and in the ornamental fish industry.

Daphnie

Genre de micro crustacé vivant principalement en eau douce, généralement de 0,5 à 3 mm de long. Une source de nourriture fréquemment utilisée en larviculture d’eau douce (e.g. pour des cyprinidés) et pour la production de poissons d’ornement.

Daphnia

Género de importantes microcrustáceos de agua dulce, normalmente de 0,5 a 3 mm de longitud. Fuente de alimento frecuentemente usada en larvicultura de agua dulce (ej. para ciprínidos) y en la industria de peces ornamentales.

蚤状啃

基本是淡水的微型甲壳动物的一个属，体长通常为0.5-3毫米。频繁在淡水鱼苗培育(如鲤科鱼类)和观赏鱼养殖中用作饵料来源。

برغوث الماء

جنس من القشريات [الدقيقة] يوجد أساساً في المياه العذبة يبلغ طولها عادة من 0.5-3 مم. [تستخدم أحياناً كغذاء ليرقات أسماك الاسزراع في المياه العذبة (مثل أسماك عائلة المبروك) وكذلك في صناعة تربية أسماك الزينة].

645

Data, geographic-

Data which record the shape and location of a feature as well as associated characteristics, which define and describe the feature. For example, areas of woodland can be located according to co-ordinate grid system references, and its attribute data such as constituent tree type, seasonality or average height can also be recorded.

Données géographiques

Localisations et descriptions de particularités géographiques. Le composite de données spatiales et de données descriptives. Par exemple, des zones boisées peuvent être localisées par les références d’un système en quadrillage de coordonnées et les données qui s’y réfèrent, tels que le type d’arbres qui la caractérise ou leur hauteur moyenne,

peuvent également être enregistrées.

Datos geográficos

Datos que registran la forma y localización de alguna entidad geográfica así como las características asociadas que permiten definirla y describirla. Por ejemplo, las áreas boscosas pueden ser localizadas usando como referencia un sistema de coordenadas por cuadrículas, y también se pueden registrar los datos sobre sus características tales como el tipo de árboles dominantes, la estacionalidad o la altura promedio.

资料，地理的-

记录特征物的形状和位置及其相关特点的数据，它对特征物进行定义和描述。例如，森林地区可以按照相互坐标网格系统参数进行定位，而且它的属性资料，例如组成树木的类型、季节性或平均高度也可以被记录下来。

بيانات جغرافية

البيانات التي تسجل شكل وموقع نقطة جغرافية مع توضيح خواصها الوصفية التي تحددّها. على سبيل المثال مناطق الغابات من الممكن ان تحدد طبقاً للاحداثيات المرجعية، كذلك بياناتها الخاصة بالكثافة ونوعية الاشجار ومتوسط ارتفاعها.

646

Data, spatial-

Any information about the location and shape of, and relationships among, geographic features. This includes remotely sensed data as well as map data.

Données spatiales

Toutes les informations concernant la localisation et la forme de particularités géographiques, ainsi que les rapports entre elles. Ceci inclut des données obtenues par télédétection et des données cartographiées.

Datos espaciales

Cualquier información sobre la localización y forma de una entidad geográfica y sus relaciones con otras entidades. Esto incluye los datos de los mapas y aquellos obtenidos por teledetección.

数据，空间的-

任何关于地理特征物的位置、形状和它们相互之间关系的信息资料。它包括遥感数据以及地图数据资料。

بيانات فراغية

أي معلومات حول الموقع والشكل والعلاقات بين الظواهر الجغرافية. وعادة ما تحفظ هذه البيانات في صورة إحداثيات وطوبولوجيا.

647

Database

A collection of data organised according to a conceptual structure describing the characteristics of the data and the relationships among their corresponding entities, supporting applications areas. For example, a GIS database includes data about the position and characteristics of geographical features.

Base de données

Collection de données conceptuellement structurée décrivant les caractéristiques des données et les relations existant entre leurs entités correspondantes, destinée à aider divers champs d’application. Par exemple, une base de données SIG inclut des données relatives à la position et aux caractéristiques de particularités géographiques.

Datos, base de

Un conjunto de datos organizados según una estructura conceptual que describe las características de estos datos y sus relaciones con

las entidades correspondientes, como ayuda para su aplicación en campos diversos. Por ejemplo, una base SIG incluye datos sobre la posición y las características de determinadas entidades geográficas.

数据库

按照描述数据特点的概念结构和它们相应实体之间的关系组织的数据的集合体，支持应用领域。例如，地理信息系统数据库包括与地理特征物位置和特点相关的数据。

قاعدة بيانات

مجموعة بيانات يتم تنظيمها طبقاً لترتيب محدد يشرح خواص البيانات والعلاقة بينها وبين واقعها الفعلي ومجالات الاستخدام المساعدة لها. على سبيل المثال قاعدة بيانات ال GIS تشمل بيانات حول الموقع والطبيعة والخواص الجغرافية.

648

Date of manufacture

For a feed: the date on which the food becomes the product as described.

Date de fabrication

Pour un aliment: date à laquelle un aliment devient le produit tel qu’il est décrit.

Fecha de fabricación

De un alimento: fecha en la cual el alimento se transforma en el producto tal como ha sido concebido.

生产日期

用于饲料：记述的食品成为产品的日期。

تاريخ الصنع

لأعلاف: التاريخ الذي تم فيه تصنيع المنتج في صورته المصوقة.

649

Date of packaging

For a feed: the date on which the food is placed in the immediate container in which it will be ultimately sold.

Date d’emballage

Pour un aliment piscicole: date à laquelle l’aliment est placé dans le récipient dans lequel il sera finalement vendu.

Fecha de envase

De un alimento: fecha en la cual el alimento se deposita en el envase en el cual será finalmente vendido.

包装日期

用于饲料：食物被装入最终销售所用的直接容器的日期。

تاريخ التعبئة

لأعلاف: التاريخ الذي تم فيه تعبئة المنتج في العبوات التي سيسوق فيها.

650

Day length

Term used to describe the duration of the light period in a given 24 hours.

Longueur de jour

Terme décrivant la durée de la luminosité pendant une période de 24 heures donnée.

Día, duración del

Término usado para describir la duración del período de luz en las 24 horas consideradas.

昼长

用于描述在特定小时内光照期持续时间的名词。

طول النهار

مصطلح يستخدم للدلالة على فترة الضوء (النهار) في 24 ساعة.

651

DDU

Delivery duty unpaid (with place of destination). Goods are made available upon arrival at the agreed destination. Carriage to be arranged by the seller. Risks and costs are transferred from the seller to the buyer when the goods are placed at the disposal of the buyer.

DDU

“Delivered duty unpaid”-Rendu droits non acquittés (avec lieu de destination). Les biens sont remis à l'arrivée au lieu de destination agréé. Le transport doit être organisé par le vendeur. Risques et frais sont transférés du vendeur à l'acheteur lorsque les biens sont mis à disposition de l'acheteur.

Derechos de despacho no pagados (DDU)

Abr. DDU, del término en inglés “Delivery duty unpaid” (con lugar de destino). Los bienes están disponibles una vez que llegan al lugar de destino acordado. El transporte está a cargo del vendedor. Los riesgos y costos son transferidos del vendedor al comprador cuando los bienes se ponen a disposición de este último.

运费未支付的

(至到达地的运费未支付。货物在到达协议的目的地时方才有效。运费需由销售方准备。当货物被置于购买方的支配之下时，风险和费用方由销售方转移到购买方。

رسوم تسليم لم تسدد DDU

رسوم التسليم لم تسدد Delivery duty unpaid مع إيضاح مكان التسليم. تسليم البضائع لدى وصولها إلى المكان المتفق عليه. ويتولى البائع إجراء ترتيبات النقل. وتنتقل تكلفة تحمل المخاطر من البائع إلى المشتري لدى تسلمه البضائع.

652

Decantation

The act of pouring off a clear fluid gently from its sediment, or from one vessel to another.

Décantation

Acte de séparer avec douceur un liquide clair de son sédiment, ou de le transférer d'un récipient vers un autre.

Decantación

Acto de verter suavemente un líquido claro, separándolo de su sedimento, o de un recipiente a otro.

倾析

缓慢地将上清液从它的沉淀物上倒出、或从一个容器倒入另一个容器的动作。

تفريغ

عملية صب لفصل سائل برفق من الرواسب أو من إناء لإناء آخر.

653

Decapsulation

A process whereby the capsules of brine shrimp cysts are removed before they are used further in cultivation. The cyst, often called an egg, is an arrested gastrula encapsulated within a hard lipoproteinaceous shell or capsule.

Décapsulation

Processus par lequel les capsules des cystes d'artémias sont éliminées avant la mise en culture de ceux-ci. En effet, le cyste (souvent appelé œuf)

est une larve dont le développement est arrêté au stade de gastrula et qui est enveloppée par une coque dure de nature lipoprotéique: la capsule.

Decapsulación

Proceso mediante el cual se extraen las cápsulas de los cistes de camarones de artemia salina antes de que se sigan usando en cultivos posteriores. El ciste, a menudo llamado huevo, es una gástrula encapsulada dentro de una concha o cápsula dura lipoproteica.

脱膜

在进一步培育之前，将丰年虫孢囊的包膜去除的过程。这种孢囊通常称为卵，是一个被密封在硬脂蛋白壳或囊内的停滞的原肠胚。

تفقيس حويصلات

عملية يتم خلالها تفقيس حويصلة الأرتيميا قبل تربيتها. والحويصلة التي تسمى غالباً "بيضة أو بويضة"، هي طور الجاستريولا الكامن والمغلف بقشرة أو كبسولة صلبة من الليبوبروتين.

654

Decision tree

A branched diagram starting from a single point, which illustrates the possible consequences of different sets of sequential decisions or actions, taken under different external circumstances. Probabilities related to different outcomes may be assigned. Decision trees can be effective tools to aid discussions related to the possible long term effects of different decisions or sets of decisions.

Arbre de décision

Diagramme ramifié initié d'un seul point et illustrant les conséquences possibles de différents ensembles de décisions ou actions séquentielles, entreprises sous différentes circonstances externes. Des probabilités relatives aux différents résultats atteints peuvent être assignées. Peut être un outil valable lors de discussions sur les effets possibles dans le long terme de différentes décisions ou ensembles de décisions.

Decisiones, árbol de

Diagrama ramificado a partir de un solo punto, que ilustra las posibles consecuencias de diferentes conjuntos de decisiones o acciones, llevadas a cabo bajo diferentes circunstancias externas. A cada uno de los posibles resultados se le pueda dar un cierto margen de probabilidades. Los árboles de decisiones pueden ser herramientas útiles para ayudar a considerar los posibles efectos a largo plazo de diferentes decisiones o conjuntos de decisiones.

决策图表(树)

从一个说明在不同外部环境下作出的一系列决策或采取的一系列行动的可能结果的单一点开始的分枝图。可能赋予与不同结果相关的概率。决策树可以用作一种有效的工具来帮助与不同决策或一系列决策可能产生的长期效果相关的讨论。

سلسلة قرارات

رسم أو شكل متفرع يبدأ من نقطة وحيدة يعرض أو يوضح التبعات المحتملة لمجموعة القرارات أو الأعمال المتوالية التي يتم اتخاذها تحت ظروف خارجية مختلفة. ويمكن تحديد الاحتمالات المرتبطة بالنتائج المختلفة. ويمكن أن يكون تسلسل القرار أداة فعالة للمساعدة في المناقشات المرتبطة بالتأثيرات المحتملة طويلة المدى للقرارات أو مجموعات القرارات المختلفة.

655

Declustering

Separation of cultured molluscs, which remain in clusters after having been detached/harvested from their support.

Désatroquage

Séparation des mollusques d'élevage restant fixés les uns aux autres après leur détéroquage.

Separación

Separación de moluscos cultivados que permanecen unidos en racimos luego que han sido separados o cosechados de su soporte.

分离

从其基质上剥离收获后仍然成串的养殖软体动物的分离。

فرط

تفكيك عناقيد المحاريات بعد فصلها من دعاماتها أو حصادها.

656

Decomposer

Any organism that feeds by degrading organic matter such as for example bacteria and fungi.

Décomposeur

Tout organisme qui se nourrit en décomposant de la matière organique, comme par exemple bactéries et champignons.

Descomponedor

Cualquier organismo que se alimenta degradando la materia orgánica, como por ejemplo las bacterias y los hongos.

分解者

任何通过降解有机物来获得食物的生物，例如细菌和真菌。

محلل عضوي

أي كائن يعيش على تكسير وتحلل المادة العضوية مثل البكتيريا والفطريات.

657

Decomposition

The degradation of organic matter into simple organic and inorganic compounds, with consequent liberation of energy.

Décomposition

Dégradation métabolique de la matière organique en composés simples organiques et inorganiques avec libération d'énergie.

Descomposición

La degradación de materia orgánica en simples compuestos orgánicos e inorgánicos, con la liberación consecuente de energía.

分解

有机物成为简单的有机或无机化合物的降解，在此过程中释放出能量。

تحلل

تحلل أو تفسخ المادة العضوية إلى مركبات عضوية وغير عضوية بسيطة، يتبعه تحرر للطاقة.

658

Degree Celsius (°C)

International unit of temperature equivalent to 5/9 (°F - 32) where °F are degrees Fahrenheit.

Degré Celsius (°C)

Unité internationale de température équivalente à 5/9 x (°F-32) où °F représente des degrés Fahrenheit.

Grado Celsio (°C)

Unidad internacional de temperatura equivalente a 5/9 (°F-32) donde °F son grados Fahrenheit.

摄氏度(癩)

温度的国际单位，相当于5/9癩-32，癩为华氏

度。

درجة مئوية (°م)

وحدة عالمية لقياس درجة الحرارة... تساوي 9/5 (°ف 32)، حيث أن °ف هي الدرجة فهرنهايت.

659

Degree Fahrenheit (°F)

Anglo-Saxon unit of temperature equivalent to 9/5 °C + 32 where °C are degrees Celsius.

Degré Fahrenheit (°F)

Unité anglo-saxonne de température équivalente à 9/5 °C + 32 où °C représente des degrés Celsius.

Grado Fahrenheit (°F)

Unidad anglosajona de temperatura equivalente a 9/5 °C+32 donde °C son grados Celsius.

华氏度(癉)

英国撒克逊人的温度单位，相当于9/5癉+32，癉为摄氏度。

ادرجة فهرنهايتية °ف

وحدة أنجلو-سكسونية لقياس درجة الحرارة تساوي 5/9 م 32+°، حيث أن °م هي الدرجة المئوية.

660

Degree-days

Unit used in the measurement of the duration of a life cycle or a particular growth phase of an organism (e.g. fish egg incubation); calculated as the product of time and temperature average over a specific number of days.

Degrés-jours

Unité utilisée pour mesurer la durée d'un cycle vital ou d'une phase particulière de croissance d'un organisme (e.g. incubation d'œufs de poisson); obtenu en multipliant le temps par la température moyenne au cours de ce nombre spécifique de jours.

Grados día

Unidad usada en la medición de la duración de un ciclo de vida o una fase de crecimiento de un organismo (por ej., incubación de huevos de peces), calculada como el producto del tiempo y la temperatura promedios, durante un intervalo específico.

度日

用于衡量一种生物特定生长阶段如鱼卵孵化和生命周期的持续时间的单位；以在天数内时间和平均温度的乘积的方式进行计算。

درجة يوم

وحدة تستخدم لقياس فترة دورة الحياة أو مرحلة معينة من مراحل نمو الكائن (مثل مرحلة تحضين البيض)، ويتم حسابها بضرب الزمن في متوسط درجة الحرارة خلال فترة محددة.

661

Delayed release

A technique used to change the migration pattern of ranched salmonids. For example, the smolt stage is put to sea in net cages and fed for a period before it is released. This technique enhances the return rate in ranching programmes.

Lâchage retardé

Technique utilisée afin de changer le cycle de migration chez des salmonidés de pacage. Par exemple, les smolts sont maintenus en mer et nourris en cage pendant un certain temps avant d'être libérés. Cette technique améliore le taux de retour dans les programmes de pacage.

Liberación retardada

Técnica usada para cambiar el patrón de migración de salmonídeos cultivados por el sistema de ranching. Por ejemplo, los salmones jóvenes o esquiños se colocan en el mar en jaulas de red y se los alimenta durante un cierto periodo antes de ser liberados. Es una técnica que aumenta la tasa de retorno en programas de ranching.

延迟的放流

用于改变放流鲑科鱼类洄游特点的技术。例如，放流前，二龄阶段的鲑鱼被放养在海水网箱中喂养一段时间。这种技术能提高放流项目中的回报率。

إطلاق مؤجل

وسيلة تستخدم لتغيير نمط الهجرة لأسماك السلمون في الاستزراع الإطلاقي. فعلى سبيل المثال، توضع صغار الأسماك (عند مرورها بمرحلة التحول لماء البحر) في أقفاص بحرية وتغذى لبعض الوقت قبل إطلاقها وتحريرها في البحر. وهذه الوسيلة تزيد من معدل عودة الأسماك في برامج التربية الحرة أو الإطلاقية

662

Delivery structures

All the structures (canals or pipes and their appurtenant works, such as intakes, distributors, drops and discharge structures), which ensure delivery of water to the irrigators of an irrigation area from the main canal.

Ouvrages de distribution (d'eau)

Tous les ouvrages (canaux ou tuyaux et ouvrages associés tels que prises d'eau, répartiteurs, seuils et ouvrages d'évacuation) qui assurent la distribution d'eau vers les irrigateurs d'un périmètre d'irrigation, au départ du canal principal.

Estructuras de distribución

Todas las estructuras (canales o tuberías y sus obras accesorias, tales como alimentadores, distribuidores, receptores de vertimiento y estructuras de descarga) que aseguran la distribución del agua a los irrigadores de un área de riego, desde un canal principal.

输送结构

所有保证把水从主渠道输送到每一个灌溉区的灌喷器的结构水渠或管道及它们的附件，诸如进水口、分配器、滴灌和排放装置。

وسائل توصيل الماء

جميع الهياكل والوسائل التي تضمن توصيل الماء من القناة الرئيسية إلى المساقى في منطقة الري (مثل القنوات أو المواسير وملحقاتها مثل بوابات الدخول، التوزيع، التنقيط ووسائل الصرف).

663

Demand, consumer-

The various quantities of a particular commodity a consumer is willing and able to buy as the price of the commodity varies, when all other factors affecting demand are held constant.

Demande

Quantités variées d'un produit donné qu'un consommateur est prêt et capable d'acheter alors que le prix du produit varie, tout autre facteur influençant la demande étant maintenu constant.

Demanda de los consumidores

Diversas cantidades de un artículo dado, que un consumidor está dispuesto y puede pagar, cuando el precio del artículo en cuestión varía, mientras todos los otros factores que afectan la demanda permanecen constantes.

需求，消费者-

在所有其它影响需求的因素保持不变，特定商品的价格发生变化过程中，一个消费者愿意和有能力购买这种商品的变化量。

رغبة مستهلك

الكميات المختلفة من سلعة ما التي يرغب المستهلك في شرائها، ولديه القدرة على الشراء إذا تغيرت أسعار هذه السلعة، وكانت جميع العوامل الأخرى التي تؤثر على الطلب ثابتة.

664

Demand, derived-

The demand for a product that occurs due to a demand for a primary product. For example, the demand for catfish at the processing plant is derived from products such as fillet, fish nuggets and fish cakes produced from catfish. The demand for land, labour and capital used to produce fish is derived from the demand for fish products.

Demande orientée

Demande pour un produit qui se manifeste suite à la demande pour un produit principal. Par exemple, la demande en poisson chat d'une usine de transformation dérive de la demande pour des produits tels que filets, morceaux et croquettes de poisson produits avec du poisson chat. La demande en terres, main d'oeuvre et capital utilisés pour la production piscicole dérive de la demande pour des produits piscicoles.

Demanda indirecta

La demanda de un producto que se origina a causa de la demanda de un producto primario. Por ejemplo, la demanda de bagre en una planta de procesamiento depende de la producción de elaborados tales como filetes, tortas y croquetas de pescado de bagre. La demanda de tierra, mano de obra y capital necesarios para producir peces depende de la demanda de productos pesqueros.

需求，衍生的-

由于对一种基本产品的需求而引起的对另一种产品的需求。例如，加工厂对鲶鱼的需求是由象鱼片、鱼块和鱼饼这样的鲶鱼加工产品衍生出来的。对于用于生产鱼类的土地、劳力和资金需求是由对鱼产品的需求引起的。

طلب سببي

الطلب على منتج ما والذي يحدث بسبب الطلب على منتج أولي. فمثلا الطلب على القراميط في وحدة التجهيز يتسبب فيه الطلب على منتجات أخرى من القراميط مثل الشرائح، كرات السمك، وكحك السمك. كما أن الطلب على الأرض، العمالة، والمنشآت المستخدمة لإنتاج الأسماك يأتي نتيجة للطلب على منتجات الأسماك.

665

Demand, elasticity of-

The degree of responsiveness of quantity demanded to changes in price.

Elasticité de la demande

Degré de variation de la quantité demandée avec les changements de prix.

Demanda, elasticidad de la

El grado de variación de la cantidad requerida en relación a los cambios de precio.

需求，弹性-

需求数量对价格变化的响应程度。

مرونة الطلب

درجة استجابة الكمية المطلوبة لتغييرات الأسعار.

666

Demersal

Living on or near the bottom of a pond, lake or the sea.

Démersal

Vivant sur ou près du fond d'un étang, d'un lac ou

de la mer.

Demersal

Que vive sobre o cerca del fondo de un estanque, de un lago o del mar.

居于水底的

在或接近于池塘、湖泊或海洋底部生活的。

قاعي

الذي يعيش على أو بالقرب من قاع الحوض، البحيرة أو البحر.

667

Deniers system

International system to designate the thickness of individual netting yarns by measuring the weight (in grams) of 9 000 m of yarn, e.g. a 210-deniers yarn weighs 210 g per 9 000 m.

Système en deniers

Système international permettant de définir l'épaisseur des fils simples d'une nappe de filet par la mesure du poids (en grammes) de 9 000 m de ce fil; e.g. du fil de 210 deniers pèse 210 g par 9 000 m.

Deniers, sistema

Sistema internacional para designar el grosor de los hilos de una red de malla considerando el peso (en gramos) de 9 000 m de hilo, por ej., 9000 m de un hilo de 210 deniers pesan 210 g.

丹尼尔体系

通过称量米长网丝的重量来标明单根网丝粗度的国际体系。例如，丹尼尔网丝的称量为克米。

نظام الدنير

نظام عالمي لتحديد سمك خيوط غزل الشباك عن طريق وزن (بالجرام) 9.000 متر من الخيط. فمثلاً: الخيط الذي يبلغ وزن 9.000 متر منه 210 جرام تصبح قيمته 210 دنير.

668

Denitrification

The biochemical reduction of nitrate via the intermediate nitrite to molecular (gaseous) nitrogen and carbon dioxide through microbiological activity. In aquaculture: a necessary water treatment process in recycling systems with little or no water exchange; also occurs in settling tanks, suspended solid traps and water storage tanks.

Dénitrification

Réduction biochimique des nitrates jusqu'à l'azote (gazeux) moléculaire par l'intermédiaire de nitrites, avec émission de CO₂ à la suite d'une activité microbiologique. En aquaculture: la dénitrification devient un traitement nécessaire pour le recyclage avec peu ou pas d'échanges d'eau. Elle peut également intervenir dans les bassins de décantation, dans les collecteurs de solides en suspension et dans les citernes de stockage d'eau.

Denitrificación (a)

Reducción bioquímica del nitrato a nitrógeno molecular (gaseoso) pasando nitrito, con emisión de dióxido de carbono mediante la actividad microbiológica. En acuicultura: proceso de tratamiento de aguas necesario en sistemas de reciclaje con poco o ningún intercambio de agua; también necesario en tanques de sedimentación, trampas de sólidos suspendidos y tanques de almacenamiento de agua.

反硝化作用，脱氮

通过微生物活动使硝酸盐经过中间态的亚硝酸盐转变为分子气体的氮和二氧化碳的生化还原。水产养殖中：在很少或没有水交换的循环系统中必要的水处理过程，也存在于沉淀槽、

悬浮固体分离器和储水槽内。

اختزال نترات

عموماً: الاختزال البيوكيميائي للنترات عبر النيتريت إلى نتروجين (غازي) جزئي وثاني أكسيد الكربون، من خلال أنشطة ميكروبيولوجية. في الاستزراع المائي: عملية ضرورية لمعالجة الماء في نظم الدائرة المغلقة (معالجة وإعادة استخدام المياه) ذات التغيير القليل أو المنعدم للماء، وتجرى هذه العملية أيضاً في أحواض الترسيب، مصائد المواد الصلبة العالقة وخزانات حفظ الماء.

669

Density

(a) Number of individuals or other units per unit area, expressed in number/m².
(b) Weight of a unit volume of a substance, expressed in kg/m³.

Densité

(a) Nombre d'individus ou autres unités par unité de surface, en N°/m².
(b) Poids en grammes d'une unité de volume d'une substance, en kg/m³.

Densidad

(a) Número de individuos u otras unidades por unidad de área, en N°/m².
(b) Peso en gramos de una unidad de volumen (en ml) de una sustancia, en kg/m³.

密度

(a) 单位面积内的个体或其它单位数，以个数表示。一种物质单位体积的重量，以千克表示。

كثافة

(ا) عدد الأفراد أو الوحدات الأخرى في وحدة المساحة.
(ب) الوزن بالجرام لوحدة حجمية (بالملييلتر) من مادة ما.

670

Density index

The relationship of fish size to the water volume of a hatchery rearing unit; calculated by the formula: Density Index = (weight of fish) / (fish length x volume of rearing unit).

Indice de densité

Dans une écloserie, relation entre la taille des poissons et le volume d'eau d'une unité d'élevage; obtenu par la formule: Indice de densité = (poids des poissons) / (longueur des poissons x volume de l'unité d'élevage).

Densidad, índice de

La relación entre el tamaño del pez y el volumen de agua de una unidad de crecimiento (recipiente), calculada con la fórmula: Índice de densidad = (peso del pez) / (longitud del pez x volumen de la unidad de crecimiento).

密度指数

一个孵化池养殖单元内鱼体大小与水体积的关系；计算公式为：密度指数=(鱼重量)/(鱼体长×养殖单元的体积)。

مؤشر كثافة

العلاقة بين وزن الأسماك وحجم الماء في وحدة التربية [المفرخ]؛ ويتم حسابه بالمعادلة الآتية: معامل الكثافة = (وزن الأسماك) / (طول الأسماك × حجم وحدة التربية).

671

Deoxygenated

Used for an environment depleted in free oxygen.

Désoxygéné

Se dit d'un environnement appauvri en oxygène libre.

Desoxigenado

Usado para un ambiente en el cual se ha agotado el oxígeno libre.

除去游离氧的

用于环境中游离氧的降低。

غير مؤكسج

البيئة الخالية من الأكسجين الحر.

672

Deoxyribonucleic acid (DNA, ssDNA, dsDNA)

A self-replicating acid of very large molecular weight, which is the genetically active portion of a chromosome. It transmits genetic information from one cell generation to the next. It is comprised of deoxyribonucleotides containing the bases adenine, guanine, cytosine and thiamine. Single strand DNA (ssDNA) occurs in some viruses (usually as a closed circle). In eukaryotes and many viruses, DNA is double-stranded (dsDNA).

Acide désoxyribonucléique (ADN)

Acide se reproduisant lui-même, d'un très grand poids moléculaire et qui constitue la partie génétiquement active d'un chromosome. Il transmet les informations génétiques d'une génération de cellules à la suivante. Il comprend des déoxyribonucléotides contenant des bases adénine, guanine, cytosine et thiamine. Du DNA sous la forme d'un brin unique (ssDNA) est présent dans certains virus (généralement sous la forme d'un cercle fermé). Chez les eucaryotes et beaucoup de virus, le DNA se présente sous la forme de deux brins (dsDNA).

Desoxirribonucleico, ácido (ADN)

Ácido auto-replicable de gran peso molecular que constituye la porción genéticamente activa de un cromosoma. Transmite información genética de una generación celular a la siguiente. Está compuesto de desoxirribonucleótidos que contienen las bases adenina, guanina, citosina y tiamina. ADN de cadena simple (ADNcs) presente en algunos virus (generalmente como un círculo cerrado). En eucariotes y muchos virus, el ADN es de doble cadena (ADNdc).

脱氧核糖核酸，(DNA, ssDNA, dsDNA)

分子量很大、能够自我复制的一种酸，它是染色体上起遗传作用的部分。它把遗传信息从一个细胞世代传给下一代。由含有碱基腺嘌呤、鸟嘌呤、胞核嘧啶和硫胺素的脱氧核糖核苷酸组成的核酸。单链存在于某些病毒内通常为一个闭环。在真核生物和许多病毒中，是双链的。

حمض نووي ديوكسي ريبوزي، ssDNA، DNA، dsDNA

حمض يتضاعف ويتكرر ذاتياً ذو وزن جزيئي كبير جداً، وهو الجزء الوراثي النشط بالكروموسوم، وهو ينقل المعلومات الوراثية من خلايا جيل ما للجيل التالي له. (أ) حمض نووي يتكون من نيوكليوتيدات تحتوي على قواعد من الأدينين، الجوانين، السيتوزين والثيمين. شريط مفرد من الـ (DNA) (ssDNA) في بعض الفيروسات (عادة كدائرة مغلقة). وفي الكائنات التي توجد الكروموسومات بها داخل نواة محاطة بغشاء (حقيقية النواة) والعديد من الفيروسات يصبح DNA ثنائي الشريط (ds DNA).

673

Deoxyribovirus (DNA-virus)

Virus with a deoxyribonucleic acid genome.

Désoxyribovirus (virus ADN)

Virus ayant un génome d'acide désoxyribonucléique.

Desoxirribovirus (virus ADN)

Virus con un genoma de ácido desoxirribonucleico.

脱氧核糖核酸病毒

具有脱氧核糖核酸基因组的病毒。

فيروس ديوكسي ريبوزي

فيروس يحتوي على جينوم الحمض النووي الديوكسي ريبوزي . DNA

674

Deposit refund system

A command and control policy instrument in which a surcharge is levied on the price of products leading to resource depletion or pollution, which is then refunded if the product (or its residuals) are re-cycled.

Système de consigne

Instrument politique d'injonction et de contrôle par lequel une surtaxe est perçue sur la valeur des produits qui causent l'épuisement d'une ressource ou une situation de pollution. Cette surtaxe est ensuite restituée si le produit (ou son résidu) est recyclé.

Depósito reembolsable, sistema de

Instrumento de política de imposición y control por el cual se gravan con un recargo los productos que llevan al agotamiento de un recurso o que son contaminantes; recargo que es devuelto si el producto (o sus residuos) es reciclado.

押金-退还机制

一种指令性控制策略措施，根据价格对导致资源下降或污染的产品征收附加费，如果产品或它的残留物被回收，征收的附加费被退还。

نظام تأمين مرتد

أداة لسياسة الإشراف والمراقبة يتم من خلالها فرض ضريبة إضافية على سعر المنتجات التي تؤدي إلى استنزاف المورد أو إلى التلوث، على أن تُرد هذه الضريبة إذا ما تم تدوير ومعالجة المنتج أو مخلفاته .

675

Depreciation

Decrease in value of most capital assets (e.g. machinery, buildings and other equipment) with use and the passing of time. It results from three principal causes: physical deterioration, technological obsolescence, economic obsolescence. Normally, aquaculture ponds are not considered as depreciable assets since they are part of the real estate.

Dépréciation

Diminution de la valeur de la plupart des avoirs d'investissement (e.g. machines, bâtiments et autre équipement), liée à leur utilisation et leur vieillissement. Elle résulte de trois causes principales: détérioration physique, obsolescence technologique, obsolescence économique. Normalement des étangs aquacoles ne sont pas considérés comme des biens qui se déprécient puisqu'ils font partie du foncier.

Depreciación

Disminución del valor de la mayoría de los bienes de capital (por ej., maquinaria, edificios y otros equipos) con el uso y el paso del tiempo. Es el resultado de tres causas principales: deterioro físico, obsolescencia tecnológica y obsolescencia económica. Normalmente, los estanques de acuicultura no se consideran como bienes depreciables ya que forman parte de los bienes raíces.

折旧

大多数资本资产如机械、建筑和其他设备的价值随着使用和时间流逝而下降。这是由三个主要原因引起的：物质的损坏、技术上的陈旧和经济上的报废。通常，水产养殖池塘不被看成是应折旧资产，因为它们是不动产的一部分。

إهلاك

النقص في قيمة الأصول الثابتة (مثل الماكينات، الأبنية، والأجهزة الأخرى) بسبب الاستخدام وعناصر الزمن. وينتج الإهلاك من ثلاثة أسباب رئيسية: التدهور الطبيعي، التخلف التقني، التخلف الاقتصادي. وعموماً لا تعتبر أحواض تربية الأحياء المائية أصولاً مستهلكة، حيث أنها جزء من الممتلكات الحقيقية.

676

Depreciation, average annual-

It is obtained by subtracting the salvage value of the item from its purchase cost, and dividing the result by its useful life.

Dépréciation annuelle moyenne

Obtenue en soustrayant la valeur résiduelle de l'objet de son coût d'achat, et en divisant le résultat par le nombre d'années de vie utile.

Depreciación, promedio anual de

Se obtiene restando el valor residual del rubro de su costo de compra, y dividiendo el resultado por los años de vida útil.

折旧，平均每年度的-

通过把资产购买费用与其折余值的差除以它的使用年限来计算获得。

متوسط إهلاك سنوي

يتم حسابه بطرح قيمة العنصر عند نهاية فترة الصلاحية من قيمته عند الشراء وقسمة الناتج على فترة الصلاحية.

677

Depuration

Technique whereby animals that may contain undesirable substances (sand, silt), pollutants, parasites or organisms of possible harm to human beings are placed and held in clean water to clean themselves; usually applied to shellfish.

Epuration

Technique par laquelle les animaux qui peuvent contenir des substances indésirables (sable, vase), des polluants, des parasites ou des organismes pathogènes pour les êtres humains sont maintenus en eau propre afin de les purifier; principalement appliquée aux coquillages.

Depuración

Procedimiento utilizado para hacer que resulten comestibles moluscos considerados insalubres. Se lleva a cabo en tanques alimentados con agua esterilizada. Los moluscos deberán permanecer en tal sitio tanto tiempo como sea necesario.

净化作用

将含有不受欢迎的物质沙、盐、污染物、寄生虫或可能对人体有害的动物的动物保持在干净的水中自我净化的技术，通常应用于软体动物。

تنقية

إجراء يتم لجعل المحاريات آمنة للاستهلاك الأدمي إذا ما تم إعتبارها غير آمنة. وتتم المعاملة في خزانات تتدفق خلالها مياه معقمة. وتحفظ المحاريات ساكنة في هذه الخزانات طوال الفترة اللازمة للمعاملة.

678

Desalination (a)

Of water: removal of salt from sea- or brackish water. It is achieved by various methods, for example distillation, reverse osmosis, hyperfiltration, electrodialysis, ion exchange, and solar evaporation followed by condensation of water vapour.

Dessalage

De l'eau: extraction du sel de l'eau de mer ou des eaux saumâtres. Plusieurs méthodes peuvent être utilisées, par exemple la distillation, l'électrodialyse, l'échange d'ions et l'évaporation solaire suivie par condensation de la vapeur d'eau.

Desalinización

Extracción de la sal del agua de mar o aguas salobres, o del suelo. En el caso del agua esto se logra por varios métodos, por ejemplo, destilación, electrodialisis, intercambio iónico, destilación de efectos múltiples, ósmosis invertida, hiperfiltración, evaporación solar y compresión de vapor.

脱盐(a)

水的：从海水或半咸水中去除盐分。它可以通过多种方法实现，例如蒸馏、反渗透作用、超过滤、电解、离子交换和曝晒蒸发及随后的水蒸汽浓缩。

تحلية (ا)

للماء: إزالة الملح من الماء المالح أو الماء متوسط الملوحة. ويتم تحقيق ذلك بطرق عديدة مثل التقطير، الترشيح الدقيق، الأسمزوية العكسية، التحليل المائي الكهربائي، التبادل الأيوني والبحر الشمسي وتكثيف البخار.

679

Desalination (b)

Of soil: removal of salt from soil by artificial means, usually leaching.

Désalinisation

Du sol: extraction du sel contenu dans le sol par des moyens artificiels, en général le lessivage.

Desalinización

En el caso del suelo se logra con métodos artificiales y por lo general lixiviación.

脱盐(b)

土壤的：通过人工的方法从土壤中除去盐分，通常的方法为沥滤。

تحلية (ب) غسيل التربة

للتربة: إزالة الملح من التربة بوسائل صناعية، مثل الإذابة ثم الترشيح (غسيل التربة).

680

Detrition

The action of wearing away by rubbing, e.g. at the caudal fin of fish crowded in cement tanks.

Détrition

Usure par frottement e.g. à la nageoire caudale de poissons élevés à une forte densité dans un bassin en béton.

Detrición

La acción de desgastar por roce o fricción, por ej., la aleta caudal de peces demasiado concentrados en estanques de cemento.

擦伤

在拥挤的水泥池内，鱼类在池壁上磨擦其尾鳍导致尾鳍消损的举动。

تآكل

عملية التآكل أو التفتيت التي تحدث بسبب الحك، مثل تآكل الزعفة